

# Lich ia phân quinhon

**I** . Lich ia phân quinhon. 1945.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).



# ĐỊA PHẬN QUINHON

Autorisé ( publication créée antérieurement à la loi  
du 13 Décembre 1941 )

## LỊCH

DEPOT LEGAL  
• INDOCHINE •

N<sup>o</sup> A23578

## NĂM CHÚA GIÁNG SINH

# 1945

BẢO ĐẠI NHỊ THẬP NIÊN

## TUẾ-THỨ

## Ất-Dậu

IMPRIMERIE DE QUINHON  
QUINHON --- ANNAM

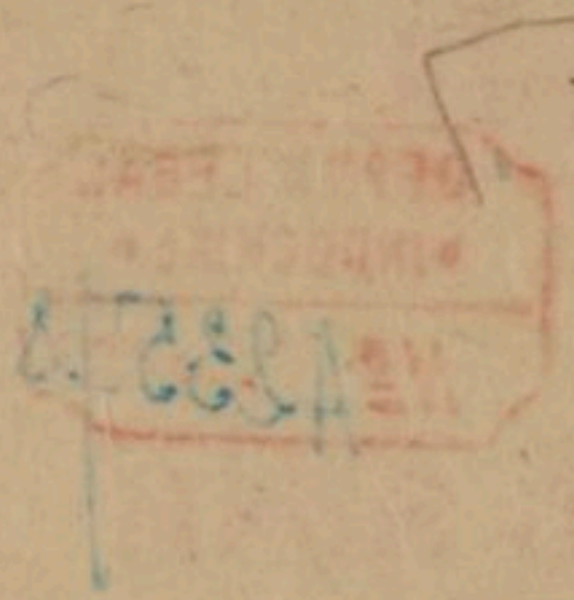


Nihil obstat

Petrus Tin

cens. deleg.

Quinhon die 15 Octobre 1944



Imprimatur

✠ Marcellus PIQUET

Vic. Apost. de Quinhon

Quinhon, le 17 Octobre 1944





## CÁCH RAO LỊCH

**Thứ nhất :** Mỗi ngày Chúa-nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa-nhật để cho đến ngày Chúa-nhật sau,

**Thứ hai :** Ngày Chúa-nhật nào có dạy đọc lời báo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời báo liền,

**Thứ ba :** Lễ rồi phải rao lịch trước khi cầm ơn,

**Thứ bốn :** Các họ chẳng có Cha làm lễ Chúa-nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao mùa kinh tối cũng dặng,

## LỜI BÁO

**Lời báo thứ nhất : VỀ SỰ XEM LỄ, KIÈNG VIỆC XÁC**

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa-nhật, và bốn ngày lễ buộc sau này : một là ngày lễ Đ. G. C. thánh thiê - hai là ngày lễ Đre Bà Mông triệu thánh thiê - ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ - bốn là ngày lễ Sinh nhật Đ. G. ; còn các ngày lễ khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

760 Judoch 80  
1570 150



Những ngày trong lịch chỉ là lễ lạy, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gần công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa-nhật, cùng các ngày lễ buộc, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

---

Lời báo thứ hai -- VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC SINH

Hội thánh đã ra luật buộc các bốn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì bằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ. C. G. , ít là trong mùa Phục-sinh.

Bằng về mùa Phục-sinh, thì phải kể từ lễ Tro đầu mùa Chay cả cho đến lễ Đ. C. 1. Ba Ngôi.

---

Lời báo thứ ba -- VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT

Toà thánh chuẩn bera ngày ăn chay ngày kiêng thịt, nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi,

Kể đã đủ bảy tuổi không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm, bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu, và ngày áp lễ Sinh-nhật Đ. C. G.

Khi nào ngày le buộc nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kể đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi thì phải ăn chay ( cũng kiêng thịt ) các ngày thứ sáu trong bốn mùa, các ngày thứ sáu mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu tháng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh-nhật Đ. C. Giêra.

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng được, nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt chẳng còn bao nhiêu, ai nấy phải vui lòng giữ cho chừa chừa mà hãm mình đến tội lập công, hiệp làm một cùng Đ. C. Giêra để chịu thương khổ, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, tại thừa cha bốn sẽ định liệu, cho,



Lời báo thạ tội. VẤN AN XÁ

Ấn xá là ơn rộng Toà Thánh ban bởi công nghiệp của Đức Phật, Bồ Tát và các Thánh cho kẻ có tội được, bởi phần phỉ tội, đáng chịu vì tội ở đời này hay là trong luân lý của người.

Ấn xá chia làm hai thứ : đại xá và tiểu xá, Đại xá là ơn tha hết phần phạt đày chịu vì tội, miễn là có sách hết mọi tội, không còn lòng yên chuộng tội nữa nữa, Ai mắc tội nhẹ thì không có thể nhờ nguyên nhân ơn đại xá được, vì chẳng Đ. C. T. tha phải phạt tội nào khác chưa tha tội ấy, Song được nhờ ơn tha phần phạt đáng chịu vì các tội khác đã hết rồi nên không còn đại xá hay là tiểu xá, mà ở đây là một tội.

Tiểu xá là ơn cho tha một phần phạt đáng chịu vì tội nhỏ, thí dụ ân xá 7 năm, 100 ngày thì làm cho kẻ mắc ơn ấy được một phần như đại xá kẻ làm việc đày tội đủ 7 năm, 100 ngày, theo luật cũ, một tháng, thì được một tiểu xá.

Kẻ nhờ một ân xá nào thì cũng có phép chỉ ân xá ấy cho mình hoặc cho kẻ khác, song chỉ ân xá cho kẻ khác còn sống, Ân xá nào Toà Thánh ban mà không định thể thức rõ ràng, thì được nhường cho kẻ khác phải giữ trong tay, không được.

Thế được nhờ ân xá thì phải có ba điều này : 1 phải có nghĩa chẳng Đ. C. T., là sạch tội trọng, ít là lúc làm việc sau hết trong các việc đã buộc làm cho được nhờ ân xá ; 2 phải làm các việc ý như Toà Thánh hay là Bề trên truyền ; 3 phải có ý muốn ăn hối cải, ăn hối cải chung, thì được nhờ ân xá.

Y muốn nhờ chứng hết các ân xá sẽ gặp trong ngày, thì đủ cho được nhờ các ân xá trong ngày ấy, nên kẻ nào có ý ấy một lần mà không quyết đổi, thì hết trong ngày làm việc gì đó thì xá, đã không biết là việc có ân xá, thì cũng được nhờ.

Còn được nhờ các ân tiểu xá và một ít ơn đại xá, như ơn đại xá của Đức Thánh Cha, thì phải đọc kinh hay làm việc đức để chỉ đi đày, còn các ân đại xá khác thì phải xưng tội, chịu lễ, cầu nguyện theo ý Đ. C. tông, lại cũng có khi phải viếng nhà thờ nữa theo luật dạy, khi bước phải xưng tội, thì làm không mắc tội trong mắt lòng, cũng phải xưng.

Ai xưng tội trong vòng 8 ngày trước đây là trong vòng 7 ngày



sau chính ngày lễ có đại xá thì cũng được nhờ đại xá mình có ý niê.

Về những đại xá ban cho kẻ thông công các việc bề trên đã chỉ làm đủ ba ngày, 7 ngày, v. v. có xưng tội trong vòng 8 ngày, sau từ ngày đã làm đủ việc bề trên chỉ, thì cũng đủ cho được nhờ đại xá ấy.

Những người có thói quen xưng tội một tháng hai lần, hay là quen chịu lễ nên một tuần ít là 5 lần, thì được nhờ các đại xá gặp quanh năm, trừ lúc có ơn loan xá hay là ơn nào khác giống như ơn loan xá thì khác,

Kẻ nêc mao ngăn trở phải lễ, chỉ xưng tội được trong một tháng một lần mà thôi, thì bề trên địa phận Quỳnhơn ban phép cho kẻ ấy được nhờ ơn đại xá như kẻ quen xưng tội một tháng ít là hai lần,

Khi buộc chịu lễ cho được nhờ ơn đại xá đã chỉ vào ngày nào, có chịu lễ ngày hôm trước lấy là trong vòng 7 ngày sau chính ngày lễ có đại xá, thì cũng được.

Về những đại xá ban cho kẻ thông công các việc bề trên đã chỉ làm đủ ba ngày, 7 ngày, v. v. thì có rước lễ trong vòng 8 ngày sau từ ngày đã làm đủ việc bề trên chỉ, cũng được; khi Tòa thánh hay là Bề trên chẳng chỉ phải rước lễ trong nhà thờ nào, thì rước lễ nhà thờ nào mặc ý,

Cho được nhờ phép đại xá cũng phải cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông. là đọc một kinh « Bay Qua » một kinh « Kinh mừng », một kinh « Sáng danh » hay là kinh nào khác bằng ba kinh ấy cũng được.

Khi buộc phải viếng nhà thờ nếu đã chỉ riêng nhà thờ nào thì cần phải viếng nhà thờ ấy. Nếu dạy trống phải viếng nhà thờ mà thôi, thì viếng nhà thờ sở chính hay là sở nhánh mặc ý mình chọn; song không được viếng nhà thờ nào thể là nhà thờ nhà trường, nhà dòng, nhà phước, nhà thương,

Kẻ ở trong nhà trường, nhà dòng, nhà phước, nhà thương bất kỳ ở đó cho được tập như đức học hành, hay là vị binh, lại các kẻ ở giúp việc nhưng nơi ấy thì có phép viếng nhà thờ riêng nhà trường, nhà phước, nhà dòng, nhà thương cho mình được nhờ phép đại xá.

Phải viếng nhà thờ từ trưa ngày áp cho đến nửa đêm chính ngày lễ có đại xá,

Đại xá nào được phép nhờ nhiều lần, thì kẻ muốn nhờ bao nhiêu lần thì phải viếng nhà thờ mà đọc kinh lấy nhiều lần, và



mỗi lần nhờ đại xá đoạn, phải ra khỏi nhà thờ, rồi vào lại mới được nhờ lần khác.

Lại phải biết Đ. G. Tổng thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm hai lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội trước lễ. Phép đại xá này cùng các phép đại xá khác sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Sau nữa những kẻ vào họ thiên liêng, thì càngặng nhiều phép đại xá ân xá không kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ăn cần sốt sắng dùng phương thế rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

#### Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI

Phép rửa tội là phép bí-tích cần kíp cho đặng rồi linh hồn, Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thấy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn tưng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sẩy thái, bất kỳ đặng mấy tuần mấy tháng, hề thấy hay là nghi còn sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kéo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thái còn sống, thì rửa tội như thường; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng: « *Nếu mày còn sống, thì Táo rửa mày như con dانا Cha và Con và Thánh-thần* ».

Thường rửa tội cho năm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lời rằng: « *TAO RỬA MÀY NHƯ CON DANA CHA VÀ CON VÀ THÁNH-THẦN* ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhất là các thầy thuốc, các mục-bì, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cũng ra công liệu thế mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hồng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng? v v Dĩ nó lần lần, như nó ở nhà thì nương đỡ mà dạy, ít điều cần kíp dạy văn hay là dài, thì lấy theo con bích gấp hay cuốn? đoạn



kira tôi cho nó. Hoặc gặp người bất tình nhóm sự, mà mình  
biết hồi có kẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó  
cách hồ nghi rằng: « Nếu mày đàn, thì tao rửa mày như  
đàn của đĩ con *Thánh-thần* »,

Nếu là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong saub thì, Còn về kẻ  
kẻ mạnh, như là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình,  
thì cũng phải lo phương diện thế, xem nó trở lại đạo Chúa. Vì  
chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu  
hồn người ta; chẳng có việc gì hơn công các trước mặt Chúa và  
sao ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó vào phước Chúa  
mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặt ghe lờn giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở  
lại đạo thánh, và cho con nít đang học ở trường Kira tôi thì Đức  
Tông, đã ban phép ăn xá như sau đây :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần  
chết, thì đáng được ăn xá một trăm ngày.

Hai là, kẻ nào đọc ki-nh: *Lạy Chúa, đời là đáng hằng có đời đời*  
o, v, để trả cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần  
đọc thì đáng ăn xá một trăm ngày.

Sau nữa các Cha bèn sợ phải bận tâm phước người làm việc  
nước đức này vào sổ, cho Bà-trên biết mà coi phần thưởng cho  
kẻ ấy.

Lời giáo sư sau - VỀ PHÉP HÔN PHỐI

Hôn phối là phép bí tích rất thánh. Chúa lập ra ban cho kẻ  
lo đời ban tặng như nhiều ơn trọng, phước lộc phần zae, cho  
mình và con cái. Nên kẻ toa chịu phép này, phải lo đem mình  
cho sốt sắng, cũng ăn cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ Lời đoạn, như việc sở tại, cũng cần mẹ phải đem  
nó trình Cha bèn sở cho người rảo hôn phối và cho nó xưng tội  
lần đầu.

Hai là, khi đã rảo đủ rồi, một tuần ấy phải xưng tội, rước lễ,  
hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu; cũng nên để lâu làm chi,

Bà là, chính y lễ hôn phối, là việc trọng nhất trong đời  
nó, khuyên cha mẹ, anh em, bà con sốt sắng đi chuẩn lễ, đọc kinh  
cầu nguyện cho nó nhỏ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người ở trước, thưa  
bà với cha bèn sở, lựa cho vừa thích ở cùng, tùy gia  
phong kiem; cho đời bền bice cho nhiều làm chi vì là



việc phở trương vô ích. Đòi nhiều thì khổ không có phải mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Tại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rề: nếu lỡ xảy việc chẳng dè hỏi nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh phiền bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, trái ý Bề-trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề-trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, có lo sớm hơn, tuy thành phép, song hại nhiều điều. Vốn con cái phải vâng ý cha mẹ sở định; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều điều thiệt hại.

### Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG KẺ

BỔ THÍ CUNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Quinhon và Bang-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thi công cũng của giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giao hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ; bằng đi chẳng đặng thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tự tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy, và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

### Kính — Dâng cả loại người cho Trái tim

cực thanh cực sạch Đức Bà Maria

( THEO BẢN CHÍNH THỨC )

Lạy Nữ Vương truyền phép Rất thánh Môi-khôi, hay cứu giúp bốn đạo, hộ vực loài người và hằng chiến thắng trên các trận giao công vì Chúa chúng con sắp hành trước ngài thiêng hết dạ nài xin ước mong chắc được lòng từ bi ban ơn thiêng cứu giúp trong buổi hoạn nạn này, nào phải dám cậy công linh gì chúng con, một nhờ lượng hải hà lòng từ ái Mẹ.

Trong lúc loài người mắc phải cơn khủng khiếp này, chúng con chỉ một niềm cậy trông cầu khẩn Trái tim Mẹ cực thanh cực sạch. Chúng con phú dâng mình chúng con cùng Hội-thánh là mình mẫu nhiệm D. C. G. con Đức Mẹ rày đang phải khốn khổ nhiều nơi, đau thương nhiều cách. Chúng con đứng mình chúng con cho Trái tim Mẹ, làm một cùng cả loài người đang phải xông xé, đốt giết, làm lụy vì tội lỗi chính mình đã phạm.

Xin Mẹ đủ lòng thương xót bấy nhiêu cuộc tàn phá vật chất



và Minh thần, bấy nhiêu đều đau khổ, bấy nhiêu cơn khổ cực của biết bao nhiêu cha mẹ, vợ chồng, anh em, cùng những trẻ con vô tội, lại thương xót bấy nhiêu mạng người phải điêu tàn đang tuổi tươi xanh, bấy nhiêu hình骸 phải sứt xẻ vùi lấp trong vòng lửa đen, cũng bao nhiêu tâm hồn phải đau khổ hồi hộp hầu oan hư mất.

Lạy Mẹ hay thương xót, nguyên xin cùng Chúa ban cho chúng con được bằng an, mà trước là ban ơn thay đổi lòng người, ơn mở đường ban ơn ký kết cuộc hoà bình cho bền vững.

Lạy Nữ Vương hoà bình xin cầu cho chúng con và xin cầu cho thế giới khỏi giặc giã, được bằng an, là đều muôn dân ước trông mong mỏi, được bằng an trong sự thật, trong lẽ công, trong đức mến yêu Chúa cứu thế. Xin ban ơn bằng an bề ngoài, bề trong, phần xác phần hồn, hầu nước Chúa được mở rộng giữa cuộc đời hưởng sự hằng yên cùng trật tự.

Lại xin đề che chở những người chưa tin và hết thấy những kẻ đang ở trong bóng tối sự chết. Xin ban cho chúng được bằng an cũng được nhờ mặt nhật công bình sáng soi, cho ai nấy đồng cất tiếng cùng chúng con mà reo mừng Đấng Cứu Thế chỉ một không hai : Vinh danh Chúa cả trên trời và bình an cho kẻ ngay lành dưới đất.

Còn những dân chúng phân rẽ vì lầm hoặc vì bất tuân, nhất là một dân có lòng kính Mẹ cách riêng, không nhà nào không thờ anh Mẹ, tuy ngày nay dầu cất đề mai sau sẽ trưng bày : xin cho chúng được bằng an và trở về rang chiến thuộc quyền chỉ một Đấng Chấn chiến trong đạo Chúa.

Xin cho Hội-Thánh được bằng an cũng trọn quyền tự chủ. Xin ngăn cơn hồng thủy tà thần ngoại giáo đời mới này là phải thương chất vô thần. Xin cho các tín hữu thêm lòng mến yêu đức trinh khiết, chuyên cần giữ đạo và sốt sắng công việc tông đồ, hầu kẻ thờ Chúa càng thêm nhiều công và thêm đông số.

Sau nữa vì cả Hội-Thánh cùng cả loài người đã được phú dâng cho Trái Tim Chúa để nương nhờ dấu thánh ấy mà quyết thắng toàn công cũng mong phần rồi, thì nay, lạy Mẹ là Mẹ chúng con cũng là Nữ-Vương cả loài người, chẳng con cũng nguyên dâng Hội-thánh và loài người cho Trái Tim Mẹ cực thanh cực sạch, hầu nhờ lòng từ ái, nhờ ơn hộ vực mà nước Chúa chóng khởi hoàn thành trị cho các dân muôn đời về sau, hoà hảo cùng nhau, bằng an với Chúa, rập một tiếng cao rao. Mẹ là « Bà có Phước » và từ công chi tể, từ nam chí bắc, hiệp vầy cùng Mẹ để



hát bài ngợi khen Magnificat ( Ma-ô-ni-ph-cát ). Lẽ dạ mến yêu  
cùng lời cảm tạ Đ. C. G. là nơi có sự bất, sự bằng an mà loài  
người không gặp được nơi nào khác.

Ăn xá : Mỗi lần đọc ăn xá ba năm.

Đại xá : Y lễ thường ( xưng tội chịu lễ hậu nguyên theo ý Đ.  
T. Phapha ) miễn là mỗi ngày mỗi đọc đủ một tháng.

### **Đọc Kinh cầu**

Ban mai — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay tà thánh nào có tên  
trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các  
ngày lễ Đức Bà, thì đọc KINH CẦU ĐỨC BÀ. — 3. Các ngày thứ tư  
không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIUSE. — Các ngày khác,  
chẳng phải như các ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban hôm — Ban tối thì đọc KINH CẦU ĐỨC BÀ LƯỚI, trừ tối  
ngày nào gần ĐANG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU BẤT THÁNH THÁI  
TÂM ĐỨC CHÚA GIÊSU.

---

### **Về các bậc lễ**

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm,  
phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1 — bậc lễ *duplex* ; 2 — bậc lễ *semi-duplex* ;  
3 — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng : *duplex* hạng nhất,  
*duplex* hạng nhì, *duplex* hạng ba, *duplex* hạng tư.

A — Bậc *duplex* hạng nhất là những lễ trọng nhất trong  
cả và Hội-thánh.

Lễ Đức Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhật Đ. C. Giêsu.

Lễ Ba Vua.

Ngày thứ 5, 6, 7 Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ. C. G. thăng thiên.

Lễ Đ. C. T. Ba Ngôi.

Lễ Đ. C. T. T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Bất thánh Trái tim Đ. C. G.

Lễ kính Máu rất châu báu Đ. C. G.

Lễ kính thờ Đ. C. G. là Vua.



Lễ Đ. Bà mông triệu.

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.

Lễ các thánh Nam Nữ.

Lễ Đ. th. Mi-ca-e, Tổng lãnh thiên thần.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông th. Phêrô cùng ông th. Phao-lô.

Lễ ông th. Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ. C. G. cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì* hay là *hạng ba*, có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư* hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa nhật thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semi-duplex*, chỉ có một Chúa nhật sau lễ Phục-sinh là *duplex* mà thôi. Dầu vậy mặc lòng, ngày Chúa nhật ấy, các ngày Chúa nhật mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhật trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ *duplex hạng nhất*, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhật *semi-duplex* thường quanh năm, thì kể *hạng duplex hạng ba*.

Lịch rảo những ngày lễ thánh bậc *duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày áp lễ, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng lễ cho nên

### Về màu sắc đồ lễ

Đồ phục tế lễ đủ ngũ sắc : trắng, đỏ, xanh, tím, đen, tùy theo mùa lễ.

Sắc trắng là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này thôi ; lần lần thêm :

Sắc đỏ mà kính lễ Đ. C. T. T. , Cây thánh Giá, Máu rất châu báu Đ. C. G. , các thánh Tể đạo ;

Sắc xanh dùng những ngày Chúa nhật và những ngày thường không lễ gì từ lễ Đ. C. T. Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Ba Vua cho tới Chúa nhật bảy mươi ;

Sắc tím dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc đen dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho



kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *ti* chỉ màu *tím* ; chữ *đen* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh* ;

**Notanda.** — Các cha biết : trót mùa chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore*, trừ ra các ngày *Chúa nhật* và lễ *primæ, secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo *Missa de festo* và ngày rảnh dần hết trong tuần chỉ đồ *đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chú dọn lộn.

---

### NOTANDA

**CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIE ALIORUMQUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM**

**1.** — **Festum Titularis Ecclesiæ.** — Unaquæque ecclesiæ consecrata vel sollemniter benedicta habeat suum titulum ; qui, peracta ecclesiæ dedicatione, mutari nequit.

Festum titularis quotannis celebretur sub ritu duplici primæ classis cum octava communi.

Ad celebrationem festi titularis, sive quoad missam, sive quoad officium, tenentur sacerdotes qui titulo canonico ecclesiæ sunt addicti, nempe parochus et ejus vicarii. Obligatio quoad officium est personalis et urget etiam extra territorium Missionis ; quoad missam vero non urget nisi intra limites parochiæ.

Quod si festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam diem non impeditam duplici I vel II classis, vel officiis hujusmodi festa excludentibus juxta novas rubricas. Dies autem octavæ non transfertur, sed ipsa die fit officium diei octavæ, quæ alias erat dies octava, si festum non fuisse translatum. Si autem impedimentum est perpetuum, dies octava etiam transfertur.

Solemnitas externa in Dominicam minorem immediate sequentem transferri potest dummodo non occurrat duplex I classis. Cui potest unica missa de solemnitate translata et,



de ea pariter legi potest unica missa. Hæ missæ quoad commemorationes faciendas reguntur per novas rubricas.

Quod si solemnitas transferenda sit in dominicam Adventus, vel ad dominicam intra dominicam Septuagesimæ et dominicam Palmarum exclusive, aut impeditam per festum duplex I classis, in missa cantata diei et in unica missa lecta, fit commemoratio de solemnitate externa sub unica conclusione cum oratione diei. Aliæ commemorationes et orationes sunt faciendæ ad tramitem Nov. Rubr.

**De jure particulari Missionum :** Sacerdos qui plures sub regimine suo habet ecclesias solemniter benedictas, tenetur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici I classis cum octava, Titularis tantum ecclesiæ apud quam habitualiter residet vel dignioris. In hoc vicariatu ea dignior habetur ecclesia, apud quam sacerdos residere solet.

Proinde parochus et vicarius, residentes apud eandem ecclesiam solemniter benedictam, celebrant festum Titularis hujus ecclesiæ tantum. Vicarii qui habent residentiam apud ecclesiam distinctam et solemniter benedictam tenentur tantum ad celebrationem titularis hujus ecclesiæ per officium et missam ut supra. Alii autem sacerdotes quamvis apud ecclesiam forte habitualiter vivunt, ad nihil tenentur quoad officium.

Reliquarum ecclesiarum etiam solemniter benedictarum, apud quas nec parochus nec vicarius habitualiter residet, titulos prædicti sacerdotes non celebrabunt nisi per missam, si forte adsunt in his ecclesiis die festo vel die intra octavam titularis earum, servatis rubricis.

## II. — De solemnitatibus translatis.

1. — Hæ solemnitates per se debent celebrari missa can-



tata.

2. — Apud nos ex indulto, loco missæ cantatæ licet celebrare missam lectam si canores desunt.

3. — Unica missa de solemnitate celebrari debet nisi aliter notetur.

4. — Cum translatio solemnitatis propter commodum fidelium præscribitur, missa principalis semper debet esse de solemnitate.

5. — Si quæ sollemnitas secundum rubricas impeditur, de ea fit commemoratio in missa diei sub unica conclusione, exceptis solemnitatibus Epiphaniæ, Corporis Christi, Sacratissimi Cordis et S. S. Apostolorum Petri et Pauli.

6. — In hoc vicariato transferuntur solemnitates sequentes :

1. — Epiphaniæ, Corporis Christi, S. S. Apostolorum Petri et Pauli : unica missa cantata.

2. — Sacratissimi Cordis Jesu : unica missa cantata.

3. — Immaculatæ Conceptionis B. M. V : unica missa cantata vel lecta.

4. — Sacratissimi Rosarii B. M. V : omnes missæ possunt esse de festo.

5. — S. Joseph III dominica post Pascha : omnes missæ possunt esse de festo.

6. — Stæ Jeannæ De Arc. II dominica mēsis Maii : unica missa cantata vel lecta.

7. — Sancti Francisci Xaverii, III dominica Adventus : unica missa cantata.

7<sup>bis</sup> — Stæ Teresiæ a Jesu infante, ultima dominica Septembris : unica missa cantata vel lecta.

8. — Beatorum Martyrum Stephani Episcopi et sociorum.



ultima dominica post Epiphaniam : unica missa cantata.

9. — Beatorum Martyrum Joannis Gabrielis et sociorum ,  
ultima dominica post Pentecosten : unica missa cantata.

10. — B. Martyrum Indosinensium, I dominica septem-  
bris : unica missa cantata et unica missa lecta.

III. — Festum Titulare de Purissimo Corde B. M. V.  
celebratur in Sabbato post Octavam SS. Corporis Christi.

Cum hoc festum o Proprio Societatis expunctum fuerit,  
in officio et missa recurrendum est ad officium et missam de  
communi B. M. V. In ecclesiis solemniter benedictis ante  
reformationem calendarii (1912) officium proprium cum  
respondente missa adhiberi debet.

### ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut  
omnes animas vita ditares gratiae tuae, ad quam in illis servan-  
dam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiae Sacra-  
mento salutare pharmacum infirmitatibus sanandis, et cibum  
divinum debilitati sustinendae semetipsam quotidie praebes ;  
Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiri-  
tum benignuseffundas, quo repletæ, letali labe, si quæ sint  
inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiae peccatis deperdi-  
tam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente, jam  
Tibi adhærent, quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam coe-  
lestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium cul-  
parum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare,  
vitamque gratiae tuae alere valeant, assidueque magis magisque  
emundatæ sempiternam in coelis beatitudinem consequantur,  
Amen.



## PRECATIO PIACULARIS

IN FESTO S. C. JESU

Jesu dulcissime, cujus effusa in homines caritas, tanta oblivione, negligentia, contemptione ingratisime rependitur, en nos, ante altaria tua prostrati, tam nefariam hominum socordiam injuriasque, quibus undique amantissimum Cor tuum afficitur, peculiari honore resarcire contendimus.

Attamen, memores tantæ nos quoque indignitatis non experles aliquando fuisse, indeque vehementissimo dolore commoti, tuam in primis misericordiam nobis imploramus paratis voluntaria expiatione compensare flagitia non modo quæ ipsi patravimus, sed etiam illorum, qui longe a salutis via aberrantes, vel te pastorem ducemque sectari detrectant, in sua infidelitate obstinati, vel baptismatis promissa conculcantes, suavissimam tuæ legis jugum excusserunt.

Quæ deploranda crimina, cum universa explare contendimus, tum nobis singula resarcienda proponimus: vitæ cultusque immodestiam atque turpitudines, tot corruptelæ pediteas innocentium animis instructas, dies festos violatos, execranda in Te tuosque sanctos jactata maledicta atque in Tuum Vicarium ordinemque sacerdotalem convicia irrogata ipsum denique amoris divini Sacramentum vel neglectum vel horrendis sacrilegiis profanatum, publica postremo nationum delicta, quæ Ecclesiæ a Te institutæ juribus magisterioque reluctantur.

Quæ utinam crimina sanguine ipsi nostro eluere possimas! Interea ad violatum divinum honorem resarciendum, quam Tu olim Patri in cruce satisfactionem obtulisti quamque quotidie in altaribus renovare pergis, hanc eandem nos Tibi præstamus, cum Virginis Matris, omnium sanctorum, piorum quoque fidelium expiationibus conjunctam, ex animo spondentes, cum præterita nostra aliorumque peccata ac tanti amoris incuriam firma fide, candidis vitæ moribus, perfecta legis evangelicæ, caritatis potissimum observantia, quantum in nobis erit, gratia tua favente, nos esse compensaturos, tum injurias Tibi inferendas pro viribus prohibitueros, et quam



plurimos potuerimus ad Tui sequelam convocatuos. Exeipias, quaesumus, benignissime Jesu, Beata Virgine Maria Reparatrice intercedente, voluntarium hujus expiationis obsequium nosque in officio Tuique servitio fidissimos ad mortem usque velis, magno illo perseverantiae munere, continere, ut ad illam tandem patriam perveniamus omnes, ubi Tu cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen,

---

AD SACRATISSIMUM COR JESU FORMULA  
CONSECRATIONIS RECITANDA  
IN FESTO D. N. J. REGIS

---

Jesu dulcissime, Redemptor humani generis, respice nos ad altare tuum humillime provolutos. Tui sumus, tui esse volumus; quo autem Tibi conjuncti firmitus esse possimus, en hodie Sacratissimo Cordi tuo se quisque nostrum sponte dedicat. Te quidem multi novere nunquam; Te, spretis mandatis tuis, multi repudiarunt. Miserere utrorumque, benignissime Jesu; atque ad sanctum Cor tuum rape universos; Rex esto, Domine, nec fidelium tantum qui nullo tempore discescere a Te, sed etiam prodigorum filiorum qui Te reliquerunt; fac hoc, ut domum paternam cito repetant, ne miseria et fame pereant. Rex esto eorum, quos aut opinionum error deceptos habet, aut discordia separatos, eosque ad portum veritatis atque ad unitatem fidei revoca, ut brevi fiat unum ovile et unus pastor. Rex esto eorum omnium, qui in tenebris idololatriæ aut Islamismi adhuc versantur, eosque in lumen regnumque tuum vindicare ne renuas. Respice denique misericordiae oculis illius gentis filios, quæ tamdiu populus electus fuit; et Sanguis, qui olim super eos invocatus est, nunc in illos quoque, redemptionis vitæque lavacrum, descendat. Largire, Domine, Ecclesiae tuæ securam cum incolumitate libertatem; largire cunctis gentibus tranquillitatem ordinis; perfice, ut ab utroque terræ vertice una resonet vox: Sit laus divino Cordi per quod nobis parva salus: ipsi gloria et honor in saecula. Amen.



## LÀM VIỆC CHÍN NGÀY TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T.

### HIỆN XUỐNG

( PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI )

Năm 1837 Đ. G. Tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ. C. T. T.

Vốn Đ. C. T. T. cũng là Đ. C. T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha an ủi dạy dỗ, thì ta phải triu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội-thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội-thánh càng ngày càng thanh.

Bởi đó Đ. G. Tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ. C. T. T. hiện xuống, cho dâng thờ lạy và kêu xin Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì dâng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông. Kẻo mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc kinh riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bảy nhiều ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ. C. T. Thần hằng ngày, từ lễ Hiện xuống cho đến lễ Đ. C. T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho dâng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bôn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đức Giáo Tông đã dạy.



## SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

( Ngày Chúa nhật thứ nhất trong mùa Chay cả các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe và ai ai phải noi giữ mọi bề ).

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bái các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ. C. G., được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chung thói hư nết xấu ; nên ngày 8 tháng Augusto năm 1910 đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đăng mọi nơi cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc khi nhỏ hơn. Từ đó khi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, chẳng cần phải biết lễ đạo, cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ cho xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mẫu nhiệm cần kíp nhất cho đáng rồi lành hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Minh thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó : là buộc cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc cha sở. Mà theo sách bốn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung ; chẳng những là cho lấy đũa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ



và Thầy giải tội đã lo cho nó rước lễ bảy lần trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nòng công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được nâng rước lễ nữa. Bằng có thể dặng, thì phải lo cho nó rước lễ hằng ngày; vì Đ. C. G. và Hội thánh là mẹ nhưn lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vira sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bổn phận buộc nhất lắm là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn: bằng chẳng dặng thì phải liệu thế nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.

VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép bên đồng qui. Dân chẳng chừa thói ấy, thì Giám mục địa phận sửa trị thẳng phép.

## MEMORANDUM

Bổn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta tại thường thấy sự Cha sở cho con chiền mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn; nên khuyên các Cha có sức có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Bằng về của họ hay là của nhà chung, thì Bề-trên địa phận cấm nhất dầu các Cha dầu các chức việc cũng không nên cho mượn cho vay của ấy bao giờ. Các Giám mục đời trước đã nghị xét điều này là phải; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhất.



# 1945



## GIÁP THÂN NIÊN

Thập nhứt ngoạt đai

Janvier

18	2	Lễ đặt tên Đ. C. G. lễ lay. — Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh. Hôm nay hãy nhớ căn nguyên cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	tr
19	3	Lễ kính tên Đ. C. G. , lễ lay.....	2	tr
20	4	bà th. Giê-nô-vê-pha, đồng triph.....	3	tr
21	5	Ngày cuối tuần lễ các thánh Anh Bài từ đạo	4	đó
22	6	Áp lễ Ba Vua. — Đầu tháng, kính Rát th. Trại tìm Đ. C. G.	5	tr
23	7	Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lay. Lễ cây đời qua Chúa nhứt sau. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô. Chân còn sống và đã qua đời.	6	tr
24	✠	Chúa nhứt thứ 1 sau lễ Ba Vua. — Lễ Kính Thánh Gia-thất Đ. C. G. , Đ. Bà cũng ô. th. Giuse — Hôm nay làm lễ Ba Vua, lễ cđ, các sở chính đề Minh thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay là ngày các Giáo hữu địa phận Ta phải căn nguyên cho kẻ ngoại giáo theo ý Đ. Giáo-tổng, cũng là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng dâng. Ngày nay chuẩn khởi góp việc trường, để góp việc giúp Hội giảng đạo thể lại mà thôi.	7	tr
25	2	.....	8	tr
26	3	.....	9	tr
27	4	.....	10	tr
28	5	.....	11	tr
29	6	.....	12	tr
30	7	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.....	13	tr

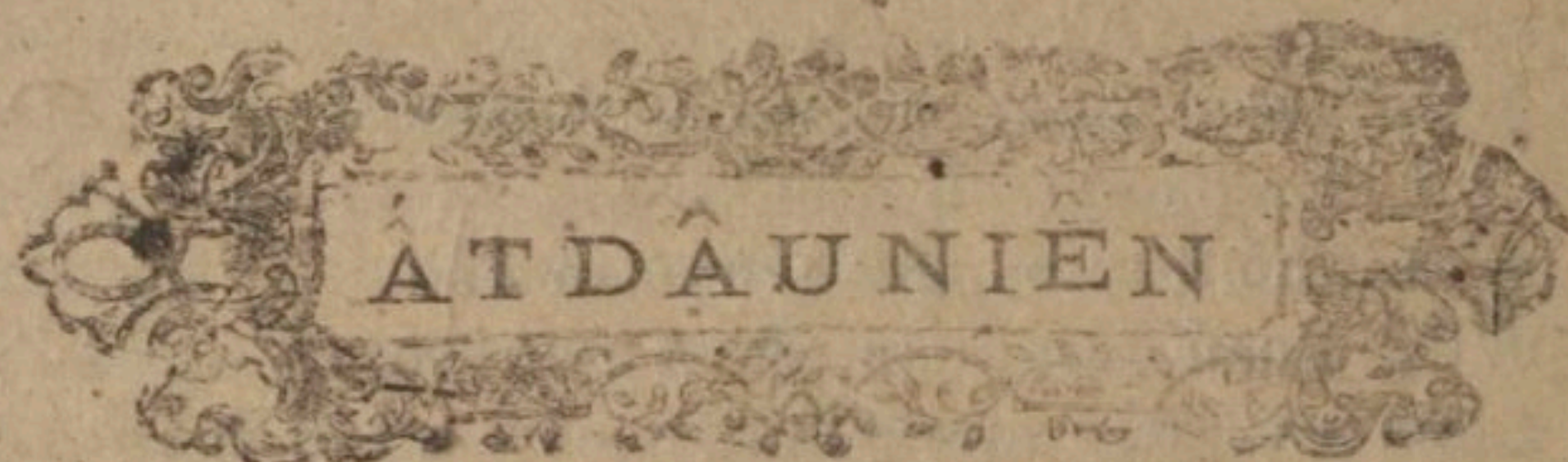


**Thập nhị nguyệt đự**

1	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba Vua. — Hôm nay	14	ch
		đọc lại lời báo thứ bảy		
2	2	ô. th. Phao-lô, tu hành đầu hết.....	15	tr
3	3	ô. th. Mát-xel-lô, Giáo tông, tử đạo. — Hôm nay	16	tr
		bồn-mạng Đức cha Mat-xel-lô, các giáo hữu phải cầu nguyện cho Người.		
4	4	ô. th. An-tôn, lập dòng, tu hành .....	17	tr
5	5	Lễ kính Tòa ông th. Phêrô, tông đồ, ở thành Roma. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Mat-xel-lô thăng chức Giám Mục, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	18	tr
6	6	.....	19	đn
7	7	ô. th. Pha-bia-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô, tử đạo .....	20	đó
8	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba Vua — Hôm nay làm lễ trọng thể kính dâng Chơn phước Xi-tê-pha-nô, giám mục cùng Gioan, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam	21	đó ch
9	2	.....	22	đn
10	3	.....	23	đn
11	4	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.....	24	đó
12	5	Lễ ô. th. Phao-lô, tông đồ, trở lại đạo Chúa...	25	tr
13	6	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.....	26	đó
14	7	ô. th. Gioan Kim-khẩu, giám mục tấn sĩ.....	27	tr
15	✠	Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương-khó	28	tm
16	2	ô. th. Phan-xi-cô Xa-lê-xi-ô, giám mục tấn sĩ.	29	tr
17	3	.....	30	đn
18	4	ô. th. Gioan Bosco, tu hành .....	31	tr
				<b>Février</b>
19	5	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo .....	1	đó
20	6	Le Đức Bà đem Đ. C. G. vào đền thánh, lễ lạy. Hôm nay làm phép đền thánh — Đầu tháng kính Rút th. Trái tim Đ. C. G.	2	tr



- 21 7 Hôm nay nhà trường Làng sông làm một lễ 3 đm  
cho Hội-nữ Phao-lô Châu còn sống và đã  
qua đời
- 22 ✕ Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần 4 tm  
Thương khó
- 23 2 bà th. A-ga-la, đồng trình tử đạo. — Hôm nay 5 đm  
hãy nhớ câu nguyện cho những kẻ thí công  
cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai  
nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy
- 24 3 ô. th. Ti-tô, giám mục 6 tr
- 25 4 ô. th. Rê-mu-an-đô, cai dòng 7 tr
- 26 5 ô. th. Gioan đệ Ma-tha, tu hành 8 tr
- 27 6 ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ri-a, 9 tr  
tân sĩ
- 28 7 bà th. Xi-co-la-ti-ca, đồng trình 10 tr
- 29 ✕ Chúa nhật Năm mươi, là năm tuần trước tuần 11 tm  
Thương khó. — Hôm nay phải đọc lại lời  
bảo thứ hai và thứ ba. — Nhớ lễ Đ. Bà hiện tại  
thành Lô-đúc.
- 30 2 Lễ Bảy Đấng lập dòng tội tá Đ. Bà 12 tr



**Chinh nguyệt tiêu**

- 1 3 Lễ Minh-niên. — Các giáo hữu phải mừng 13 tm  
ngày lễ cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha  
đều dị đoan. — Từ chiều nay sắp đi chẳng  
nên cười hời trợn thề. Nếu có lễ cần mà cha  
sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà  
thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trong thề.
- 2 4 Lễ Tro. — Hôm nay là ngày đầu mùa Chay 14 tm  
cả và kẻ lo đầu mùa Phục sinh như đã dạy.



trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh. — Hôm nay chuẩn khỏi kiêng thịt

3	5	.....	15	đn
4	6	Hôm nay chuẩn khỏi kiêng thịt và chay lòng	16	tm
5	7	.....	17	tm
6	✕	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay sa. — Hôm nay phải đọc sắc chỉ Tòa thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu.	18	tm
7	2	Lễ kính các đấng Chon phước, là Xi-tê-pha-nô, (Chenot) giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam, lễ lạ. Lễ này đã dời lại Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba Vua	19	đn
8	3	.....	20	đn
9	4	Chay mùa xuân; kiêng thịt.....	21	tm
10	5	Lễ kính Tòa ông th. Phêrô ở thành An-ti-ô-kia	22	tr
11	6	Chay mùa và chay lòng. — Lễ ô. th. Phêrô Đa-mi-a-nô, giám mục tấn sĩ	23	tr
12	7	Chay mùa. — Lễ ô. th. Mat-thia, tông đồ, lễ lạ	24	đn
13	✕	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả.....	25	tm
14	2	.....	26	đn
15	3	ô. th. Ga-bi-ri-e, tu hành.....	27	tr
16	4	Kiên cố thịt.....	28	tm
				<b>Mars</b>
17	5	Hôm nay là ngày đầu tháng ô. th. Giuse. Trong tháng ấy, Hội thánh quen làm việc lành cách riêng mà kính ông thánh Giu-se là đấng bầu chữa phù hộ mọi người cũng là bổn mạng cả và Hội thánh. Vậy Ta khuyên anh em hãy lấy lòng sốt sắng mà làm một hai việc lành trong cả tháng ấy, mà xin Người đoái thương đến Hội thánh và cứu giúp mọi người trong Địa phận ta. Vậy theo lệnh Đức Giáo Tông Lê-ô XIII, thì các giáo hữu phải	1	tm



đọc kinh Thôn lay ông thánh Giu-se trong tháng này, ít nữa là ba ngày trước lễ ông thánh Giuse và chính ngày lễ ấy cũng là tháng Mối-khỏi nữa.

18	6	Chay lòng. — Đầu tháng, kinh Rút th. Trái tim Đ. C. G. — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đ. Giáo Tông Phi-ô XII. — Các giáo hữu phải cầu nguyện cho Người.	2	tr.
19	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	3	tm
20	✕	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả .....	4	tm
21	2	Hôm nay bảy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	đn
22	3	bà th. Be-bê-tu-a cũng bà th. Phê-li-xi-ta-tê, từ đạo	6	đó
23	4	Kiêng thịt. — Lễ ô. th. Tô-ma, tân sĩ.....	7	đó
24	5	ô. th. Gioan đô Đê-ô, tu hành .....	8	tr
25	6	Chay lòng. — Lễ bà ta. Phan-xi-ca, thủ tiết..	9	tr
26	7	.....	10	tm
27	✕	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả .....	11	tm
28	2	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông, tân sĩ. — Hôm nay giáp ngày Đức Giáo tông Phi-ô XII tức vị, các giáo hữu phải cầu nguyện cho Người.	12	tr
29	3	.....	13	đn
<b>Nhị nguyệt tiểu</b>				
1	4	Kiêng thịt .....	14	tm
2	5	.....	15	tm
3	6	Chay lòng .....	16	tm
4	7	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục. — Từ chiều nay, phải tử ảnh Chuộc tội, và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	17	tr
5	✕	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ. C. G. ....	18	tm
6	2	Lễ ô. th. Giuse là bạn thanh sạch Đức Bà, lễ lay, có phép đại xá	19	tr



7	3	.....	20	đn
8	4	Kiếpng thịt. — Lễ ô. th. Bê-rô-di-tô, lập dòng tu lành	21	tr
9	5	.....	22	tm
10	6	Chay lòng. — Lễ kính Bảy sự thương khó Đức Bà	23	tr
11	7	Lễ Đức th. Ga-bi-ri-e, Tổng lãnh Thiên thần	24	tr
12	✠	Chúa nhật Lễ lá .....	25	tm
13	2	.....	26	tm
14	3	.....	27	tm
15	4	Kiếpng thịt — Lễ đèn nhứt.....	28	tm
16	5	Lễ truyền phép Thánh Thể ; làm phép Dầu thánh ; làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhĩ. — Từ hôm nay cho đến ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	29	tr
17	6	Chay lòng. — Lễ Hôn chơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải gỡ ảnh Chuộc tội, ngày mai gỡ các ảnh khác.	30	đn
18	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhứt một mùa Phục-sinh. — Hôm nay là ngày cuối tháng ô. th. Giuse.	31	tr
				Avril
19	✠	Chúa nhật lễ PHỤC SINH, lễ cá. — Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.	1	tr
20	2	Lễ lay. — Hôm nay hãy thỏ cầu nguyện cho những kẻ thí công cũng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy	2	tr
21	3	Lễ lay .....	3	tr
22	4	.....	4	tr
23	5	.....	5	tr
24	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trại tìm Đ. C. G.	6	tr
25	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	7	tr



26	✠	Chúa nhật thứ 1 sau lễ Phục sinh. — Phải	8	tr
		đọc sách chỉ Tòa thánh định tuổi con nít rước		
		lễ lần đầu.		
27	2	Lễ Đấng Bà chịu truyền tin, lễ lay .....	9	tr
28	3	.....	10	đn
29	4	ô. th. Lê-ô, giáo tông, tấn sĩ .....	11	tr
<b>Tam nguyệt đại</b>				
1	5	.....	12	đn
2	6	.....	14	đn
3	7	ô. th. Giu-ti-nô, tử đạo .....	14	đo
4	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Phục sinh.....	15	tr
5	2	.....	16	đn
6	3	.....	17	đn
7	4	Lễ ô. thánh Giuse, là bổn mạng cả và Hội thánh	18	tr
		cùng là bổn mạng riêng địa phận này. Lễ này		
		dời qua Chúa nhật sau		
8	5	.....	19	đn
9	6	.....	20	đn
10	7	ô. th. An-xen-mô, Giám mục, tấn sĩ .....	21	tr
11	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay	22	tr
		làm lễ ô. th. GIU-SE là bổn mạng cả và Hội-		
		thánh cùng lễ bổn mạng riêng địa phận này, lễ		
		cđ.		
12	2	.....	23	đn
13	3	ô. th. Phi-dê-lê, tử đạo .....	24	đo
14	4	Lễ ô. th. Mát-cô thánh Sử, lễ lay. — Hôm nay	25	đo
		phải đọc Kinh cầu các Thánh, có ý hiệp cùng		
		các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu choặng		
		mùa cùng mọi sự lành.		
15	5	.....	26	đn
16	6	ô. th. Phê-rô Ca-ni-xi-ô, tấn sĩ.....	27	tr
17	7	ô. th. Phao-lô thánh giá, tu hành.....	28	tr
18	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục sinh.....	29	tr
19	2	bà tn. Ca-ta-ri-na, đồng trinh.....	30	tr



20	3	Lễ ô. th. Phi-lip-phê cùng ô. th. Gia-cô-bê tông đồ, lễ <i>lay</i> — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức-Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là riêng mà kính Đức-Bà ngày nào, thì dâng ân xá 100 ngày ; bằng làm đủ cả tháng, thì dâng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.	1	đỏ
21	4	ô. th. A-tha-na-xi-ô, giám mục tấn sĩ .....	2	tr
22	5	Lễ tìm dâng th. Giá Đ. C. G. lễ <i>lay</i> .....	3	đỏ
23	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ bà th. Mê-ni-ca thủ uết.	4	tr
24	7	ô. th. Phi-ô, giáo tông. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	tr
25	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục sinh .....	6	tr
26	2	ô. th. Xi-ta-ni-la-ô, giám mục, tử đạo. — Hôm nay hãy nhớ câu nguyện cho những kẻ thi công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc Kinh cầu các Thánh có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin cho dâng mùa cùng mọi sự lành.	7	đỏ
27	3	Lễ Đức thánh Mi-ca-e Tổng lãnh Thiên thần hiện ra. — Đọc kinh cầu các thánh.	8	tr
28	4	Áp lễ Đ. C. G. thắng thiên. — Lễ Ô. th. Ghê- gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ. — Phải đọc kinh cầu các thánh.	9	tr
29	5	Lễ Đ. C. G. thắng thiên, lễ <i>bước</i> .....	10	tr
30	6	Từ hôm nay cho đến lễ Đ. C. T. T. hiện xuống là chín ngày, các hôn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lay Cha, 7 kinh Kinh măng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ. C. T. T. xuống hãy ơn cực trọng, và xin cho Hội thánh dâng bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì dâng ân xá 7	11	tr



năm cũng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín ngày, thì đang nhớ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

**Tứ nguyệt tiên.**

1	7	.....	12	tr
2	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Đ. C. G. Thăng thiên.	13	tr
3	2	.....	14	tr
4	3	ô. th. Gioan Bào-ti-xi-ta đệ La-xan, tu hành...	15	tr
5	4	.....	16	tr
6	5	Ngày cuối tuần lễ Đ. C. G. Thăng thiên.....	17	tr
7	6	ô. th. Vê-nan-xi-ô tử đạo.....	18	đỏ
8	7	Áp lễ Đ. C. T. T. hiện xuống.....	19	đỏ
9	✠	Chúa nhật lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống, lễ sẻ — Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc Kinh « Kinh nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v.v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày dâng ân xá 7 năm cũng 7 mùa; bằng đọc đủ cả tuần thì dâng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.	20	đỏ
10	2	lễ lay.....	31	đen
11	3	lễ lay.....	22	đỏ
12	4	Chay mùa hạ.....	23	đỏ
13	5	Nhớ lễ Đ. Bà phủ hộ các giáo hữu.....	24	đỏ
14	6	Chay mùa và chay lòng.....	25	đỏ
15	7	Chay mùa. Từ chiều nay sắp đi phải đọc kinh Nhật một thường.	26	đỏ
16	✠	Chúa nhật thứ 1 sau lễ Hiện xuống. — Lễ Đ. C. T. Ba-Ngôi, lễ sẻ — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa phận này. —	27	tr
17	2	ô. th. Au-gu-ti-nô giám mục.....	28	tr
18	3	.....	29	đen
19	4	Bà th. Gio-an-na Au-rê-li-a-na, đồng trình, lễ lay.	30	tr



- 20 5 Lễ Minh th. Đ. C. G. — Lễ này dời qua Chúa 31 tr  
nhật sau — Hôm nay là ngày cuối tháng  
Đức Bà.

Juln

- 21 6 Đầu tháng. Kính Rát th. Trái tim Đ. C. G. 1 tr

— Hôm nay là ngày đầu tháng Rát th. Trái  
tim. Đ. C. G.; kể từ ngày nay cho đến 30 ngày, ai  
làm việc gì mà kính Trái tim Đ. C. G.; thì mỗi  
ngày làm, được ân xá bảy năm; hăng ai làm  
đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý  
mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.

— Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì  
làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông  
Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu  
van khấn nguyện cùng Đ. C. G. như trong  
phép Minh thánh. Làm mỗi ngày dâng ân xá  
7 năm. Làm đủ ba ngày thì được một đại xá,  
mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà  
xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức  
Giáo tông. Lại ngày Chúa nhật ai ai đầu kê đã  
việc trong hai ngày trước, dầu chưa, nếu có  
don mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ  
chung với nhau cùng cầu nguyện như đã nói  
trên, thì cũng nhờ một đại xá nữa.

- 22 7 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ 2 tr  
cho Hội hữu Phao-lô Chât, còn sống và đã qua  
đời.

- 23 ✕ Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm 3 tr  
nay làm lễ Minh th. Chúa, lễ cả, có phép đại  
xá 15 ngày. — Hôm nay là ngày Hội hữu về  
Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng  
hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng dâng. Ngày  
nay chuẩn khai góp việc trường, để góp việc  
giúp Hội giảng đạo thế lại mà thôi.

- 24 2 Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ 4 tr  
thì công công của giúp việc nhà trường nhận



chung. Hai nhà trường cũng lễ theo ý ấy.

25	3	.....	5	tr
26	4	.....	6	tr
27	5	Ngày cuối tuần lễ Minh thánh Chúa..	7	tr
28	6	Lễ kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. - Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	8	tr
29	7	.....	9	tr

Ngũ nguyệt tiếu.

1	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. cũng là thứ 3 sau lễ Hiện xuống - Hôm nay làm lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. lễ cả. Phải đọc kinh phật tạ R. T. T. tim Đ. C. G. - Hôm nay nếu có đọc lời dung cả loài người cho Rất thánh Trái tim Đ. C. G. thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim Chúa nữa.	10	tr
2	2	Lễ ó. th. Ba-na-bê, tông đồ .....	11	đó
3	3	ó. th. Gioan Pha-công-đô, tu hành .....	12	tr
4	4	ó. th. An-tôn điệ Pha-đu-a, tu hành .....	13	tr
5	5	ó. th. Ba-xi-li-ô, giám mục tấn sĩ .....	14	tr
6	6	Ngày cuối tuần lễ Kính rất th. Trái tim Đ. C. G.	15	tr
7	7	.....	16	đn
8	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Hiện xuống.-	17	sh
9	2	ó. th. E-phê-rêm, tấn sĩ.	18	tr
10	3	bà th. Giu-li-a-na, đồng trinh .....	19	tr
11	4	.....	20	đn
12	5	ó. th. A-lo-y-di-ô, tu hành .....	21	tr
13	6	ó. th. Phao-li-nô, giám mục .....	22	tr
14	7	Áp lễ sinh nhật ó. th. Gioan Bao-ti-xi-ta .....	23	tin
15	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống. - Lễ ông th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lay.	24	tr
16	2	ó. th. Gu-li-êr-mô, cai dòng .....	25	tr
17	3	ó. th. Gioan cùng ó. th. Phao-lô, tử đạo.....	26	đó
18	4	.....	27	xh
19	5	áp lễ ông th. Phê-rô cùng ó. th. Phao-lô, tông đồ - Lễ ó. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.....	28	đó



- 20 6 Lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ. 29 đở  
 Lễ này dời qua Chúa nhật sau.
- 21 7 Lễ kính riêng ô. th. Phao-lô, tông đồ. — Hôm nay 30 đở  
 nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ. C. G.  
 Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà viếng nhà thờ  
 nào đã làm việc tháng Trái tim thì mỗi lần  
 viếng được nhờ một phép đại xá.

**Juillet.**

- 22 ✠ Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống. — Lễ kính Máu rất châu báu Đ. C. G. lễ lay. — Hôm nay làm lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô tông đồ, lễ cả. — Có phép đại xá 1 đở  
 Phải đọc lại hết các lời bác đầu lịch.
- 23 2 Lễ Đức Bà đi viếng bà thánh I-sa-vê, lễ lay. 2 tr  
 Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ  
 thi công cứng của giúp việc nhà trường nhà  
 chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
- 24 3 ..... 3 đn
- 25 4 ..... 4 xh
- 26 5 ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a tu hành ..... 5 tr
- 27 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — 6 đở  
 Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th.  
 Phao-lô tông đồ.
- 28 7 ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-thê-di-ô giám 7 tr  
 mục. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm  
 một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và  
 đã qua đời.
- 29 ✠ Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống. .... 8 xh  
 Lục nguyệt đại
- 1 2 ..... 9 đn
- 2 3 ..... 10 đn
- 3 4 ..... 11 đn
- 4 5 ô. th. Gu-an-bê- tô cải dòng ..... 12 tr
- 5 6 ..... 13 đn
- 6 7 ô. th. Bô-na ven-tu-ra, giám mục lần sĩ .... 14 tr
- 7 ✠ Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay 15 xh  
 giáp ngày Đấng Chơn phước An-rê Năm



**Thường tử đạo.**

8	2	Lễ Đ. Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Lễ này là bốn mạng họ áo đen Đ. Bà, kẻ vào họ đặng phép đại xá.	16	tr
9	3	.....	17	ân
10	4	ô. th. Ca-min-lô, tu hành. ....	18	tr
11	5	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lô tu hành. ....	19	tr
12	6	ô. Hi-ê-rô-ny-mô E-mi-li-a-nô tu hành. ....	20	tr
13	7	.....	21	ân
14	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ Bà th. Ma-da-len-na thống hối.	22	ân
15	2	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo. ....	23	đô
16	3	.....	24	âm
17	4	ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lay. ....	25	đô
18	3	bà th. An-nà là mẹ Đ. Bà, lễ lay. ....	26	tr
19	6	.....	27	ân
20	7	.....	28	ân
21	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống. .... Nhớ lễ bà th. Mát-ta đồng trinh.	29	ân
22	2	.....	30	đô
23	3	ô. th. Y-na-xi-ô, lập dòng tu hành. ....	31	tr

**Acút**

24	4	Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù-rạc — Từ hôm nay các họ phải tỉnh sô, đến ngày lễ Đ. Bà Mừng triệu thăng thiên nạp cho cha bốn sô.	1	tr
25	5	ô. th. An-phong-sô đệ Li-gô-ri, giám mục tấn sĩ.	2	tr
26	6	Đầu tháng, kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G.	3	ân
27	7	ô. th. Đô-mi-ni-cô lập dòng tu hành — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	4	tr
28	✠	Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống — Nhớ lễ Đ. Bà xuống tuyết.	5	ân
29	2	Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ các nguyên cho những kẻ thí công cũng của giúp việc nhà trường nhà	6	tr



chung. Hai nhà trưởng cũng làm lễ theo ý ấy.

80	3	ô. th. Ca-giê-ta-nô, tu hành .....	7	tr
<b>Thất nguyệt tiếu.</b>				
1	4	.....	8	đi
2	5	ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-a-nô, tu hành .....	9	tr
3	6	ô. th. Lô-ren-sô, tư đạo, lễ lạ .....	10	đi
4	7	.....	11	đi
5	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống.— Nhớ lễ bà th. Ca-la-ra, đồng trinh.	12	ch
6	2	.....	13	đi
7	3	Âp lễ Đ. Bà Mông triệu thắng thiên. Kiêng thui và chay lòng .....	14	tr
8	4	Lễ Đức Bà Mông Triệu thắng thiên, lễ bước, có phép đại xá.— Hôm nay phải đọc kinh dâng cả nước Annam cho Đức Bà (mục lục)—Hôm nay các họ phải nộp sô — Phải đọc lại lời báo thử nhứt.	15	tr
9	5	ô. th. Gio-a-kim là cha Đ. Bà, lễ lạ .....	16	tr
10	6	ô. th. Hi-a-xin-thô, tu hành .....	17	tr
11	7	.....	18	đi
12	✠	Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống .....	19	ch
13	2	ô. th. Bê-na-dô, cai dòng, tấn sĩ .....	20	tr
14	3	Bà th. Gio-an-na Phau-xi-ca thủ tiết. ....	21	tr
15	4	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà Mông triệu thắng thiên	22	tr
16	5	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi ô, tu hành. ....	23	tr
17	6	ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lạ .....	24	đi
18	7	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa .....	25	tr
19	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống .....	26	ch
20	2	ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành .....	27	tr
21	3	Lễ ô. th. Augu-ti-ti-nô, tấn sĩ .....	28	tr
22	4	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém. ....	29	đi
23	5	bà th. Ro-sa đồng trinh. ....	30	tr
24	6	ô. th. Ra-y-mông-đô tu hành .....	31	tr

Septembre

25	7	Hôm nay nhà trưởng Làng-sông làm một lễ	1	đi
----	---	---	---	----



cho Hội hũy Phao-lô-Châu còn sống và đã qua đời.

- |                       |   |  |    |        |
|-----------------------|---|--|----|--------|
| 26                    | ✠ | Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ kính chung các Đấng Chơn phước đã tử đạo trong ca xứ Đông-pháp này, lễ cả.    | 2  | ch     |
| 27                    | 2 | Hôm nay hãy nhớ câu nguyện cho những kẻ thi công cũng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.    | 3  | đn     |
| 28                    | 3 | .....  | 4  | đn     |
| 29                    | 4 | .....  | 5  | đn     |
| <b>Bát ngọat đại,</b> |   |  |    |        |
| 1                     | 5 | .....  | 6  | đn     |
| 2                     | 6 | Đầu tháng, kính Rất th. Trái-tim Đ. C. G. ....   | 7  | đn, tr |
| 3                     | 7 | Lê Sinh nhật Đ. Bà, lễ lay .....   | 8  | tr     |
| 4                     | ✠ | Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống. ....   | 9  | ch     |
| 5                     | 2 | ô. th. Ni-cô-la-ô, đê Tô-len-ti-nô, tu hành. ....  | 10 | tr     |
| 6                     | 3 | .....  | 11 | đn     |
| 7                     | 4 | Lê kính Tên. Đ. Bà. ....   | 12 | tr     |
| 8                     | 5 | .....  | 13 | đn     |
| 9                     | 6 | Lê Kính Rất th. Giá Đ. C. G. ....  | 14 | đo     |
| 10                    | 7 | Lê Kính Bảy sự Thương khó Đức Bà, lễ lay ...   | 15 | tr     |
| 11                    | ✠ | Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống. ....   | 16 | ch     |
| 12                    | 2 | ô. th. Phan-xi-cô chịu năm dẫu. ....   | 17 | tr     |
| 13                    | 3 | ô. th. Gia-se và Ca-bê-ti-nô, tu hành. ....  | 18 | tr     |
| 14                    | 4 | chạy mùa thu. — Lê ô. th. Gia-nu-a-ri-ô cùng các bạn tử đạo.   | 19 | đo     |
| 15                    | 5 | ô. th. Eu-ta-ki-ô, cùng các bạn tử đạo. ....   | 20 | đo     |
| 16                    | 6 | Chạy mùa và chạy lòng. — Lễ ô. th. Mát-thê-ô tông đồ, lễ lay — Hôm nay giáp ngày Đấng chơn phước Phan-xi-cô Phan (Jaccard) tử đạo. | 21 | đo     |
| 17                    | 7 | Chạy mùa. — Lê ô. th. Tô-ma Vi-la-nô-va, giám mục.   | 22 | tr     |
| 18                    | ✠ | Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống. ....   | 23 | ch     |
| 19                    | 2 | Lê Đức Bà chuộc kẻ phải ở làm tội. ....  | 24 | tr     |
| 20                    | 3 | .....  | 25 | đn     |
| 21                    | 4 | Lê kính Đấng Chơn phước Lô-sen-sô, giám  | 26 | đo     |



mục cùng các bạn từ đạo bên nước Cao-ly.

22	5	.....	27	đn
23	6	.....	28	đn
24	7	Lễ Đức th. Mi-ca e, tổng lãnh Thiên thần lễ lạ.	29	tr
25	✠	Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô th Hi-ê-rô-ni-mô tân sĩ.	30	tr

Octobre.

- 26 2 6. th. Rê-mi gi-ô, giám mục. Hôm nay bầy 1 tr  
nhớ cầu nguyện cho những kẻ thái công cớ  
của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà  
trường cũng làm lễ theo ý ấy. Hôm nay là  
ngày đầu tháng Mối-Khôi, Đ. Giáo-tông dạy  
các giáo hữu hằng năm phải kính ngày lễ  
Mối-Khôi và cả tháng này cách trọng thể, lại  
mỗi ngày biệp nhau lần hết chuỗi năm mươi,  
đọc kinh Cầu Đ. Bà và kinh: Chúng tôi thán  
lạy ông th. Giu-se, đang khi châu phép lành hay  
là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội-thánh  
đặng bình an thanh trị, nên Người đã ban ân  
từ cho những kẻ làm việc tháng Mối-Khôi  
như sau này:
- 1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà  
Mối-Khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau  
lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là  
phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ  
một lần, mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.
- 2° — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Mối-khôi cho  
đến hết tháng ấy, ai đã lần hạt chuỗi năm  
mười ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười  
lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước này,  
thì lại đặng phép đại xá khác nữa.
- 3° — Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hết một  
chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc  
riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá  
bảy năm. Những kẻ vào họ Mối-khôi, thì đặng



nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chi trong  
bốn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Môi-khôi,  
hay là tháng nào khác, hễ ai lần lượt chuỗi  
năm mươi trước Minh thánh Chúa đã đặt ra  
trên bàn thờ cho bốn đạo thờ lạy, hay là còn  
để trong nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy, thì  
đặng nhờ một ơn đại xá, mà phải xưng tội  
rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

- |    |   |   |       |    |
|----|---|---|-------|----|
| 27 | 3 | Lễ kính các th. Thiên thần giữ mình người     | 2     | tr |
|    |   | ta. Có phép đại xá.                           |       |    |
| 28 | 4 | Lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh bửu hiệu Giêsu  | 3     | tr |
|    |   | Hài-đồng, là bốn mạng chính các xứ giảng đạo, |       |    |
|    |   | như nước Annam ta đây, lễ lạy.                |       |    |
| 29 | 5 | ô. th. Phan-xi-cô khó khăn lập dòng tu hành.  | 4     | tr |
| 30 | 6 | Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.     | 5 đn. | tr |

### Cửu nguyệt đại

- |    |   |  |    |    |
|----|---|--|----|----|
| 1  | 7 | ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng tu hành — Hôm nay    | 6  | tr |
|    |   | nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội        |    |    |
|    |   | hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.       |    |    |
| 2  | ✠ | Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống — Lễ        | 7  | tr |
|    |   | Đức Bà Môi-khôi, lễ cả.                        |    |    |
| 3  | 2 | bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết .....             | 8  | tr |
| 4  | 3 | ô. th. Lê-ô-na-đô hiền tu .....                | 9  | tr |
| 5  | 4 | Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa, bửu hiệu    | 10 | tr |
|    |   | Giê-su Hài-đồng.                               |    |    |
| 6  | 5 | Lễ kính Bà là Mẹ Đ. C. T. lễ lạy .....         | 11 | tr |
| 7  | 6 | .....  | 12 | đn |
| 8  | 7 | .....  | 13 | đn |
| 9  | ✠ | Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống. — Hôm      | 14 | ch |
|    |   | nay làm lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh, bửu     |    | tr |
|    |   | hiệu Giêsu Hài-đồng lễ cả.                     |    |    |
| 10 | 2 | bà th. Tê-rê-xa đồng trinh lập dòng nữ tu .... | 15 | tr |



11	3	.....	16	đn
12	4	bà th. Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a đồng triph. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước I-si-đô-rô (Gagel n) tử đạo.	17	tr
13	5	ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lạy.....	18	đó
14	6	ô. th. Phê-rô A-can-ta-ra, tu hành.....	19	tr
15	7	ô. th. Gioan Can-xi-ô, tu hành.....	20	tr
16	✠	Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống.....	21	xh
17	2	.....	22	đn
18	3	.....	23	đn
19	4	Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh Thiên thần.....	24	tr
20	5	.....	25	đn
21	6	.....	26	đn
22	7	.....	27	tm
23	✠	Chúa nhật thứ 23 sau lễ Hiện xuống — Lễ kính thờ Đ. C. G. là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi chầu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái tim Đ. C. G và kinh dung cả loài người cho Trái tim Chúa.	28	tr
24	2	ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-đê-ô tông đồ lễ lạy.	29	đó
25	3	.....	30	đn
26	4	Ap lễ các thánh Nam-Nữ.....	31	tsn

### Novembre

27	5	Lễ các th. Nam-Nữ, lễ buộc. Từ trưa nay, và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông ; làm được bao nhiêu lần, thì dặng bảy nhiên đại xá, mà phải nhường lại giúp các Đấng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới dặng; lại mỗi lần viếng nhà thờ thì phải đọc 6 kinh Lạy cha, 6 kinh Kính mừng, 6 kinh Sáng danh.	1	tr
----	---	--	---	----



Ai nay hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu.

28 6 Lễ cầu cho các Đấng linh hồn nơi Luyện 2 đ  
nục, có phép đại xá. — Hôm nay các cha được làm ba lễ. — Hôm nay là ngày cuối tháng Đức Bà Mối-khỏi.

29 7 Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng Giám 3 đ  
mục, linh mục cùng các thầy về địa phận này mà đã qua đời, về cầu cho các giáo hữu hồn quốc đã thi công của, mà giúp việc nhà trường nhà chung. Nhà trường Quinbon làm một lễ mở vi ý ấy. Các lễ dạy ấy cũng phải có ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.

Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Chân còn sống và đã qua đời.

30 8 Chúa nhật thứ 24 sau lễ Hiện xuống, nhớ lễ 4 đ  
ô. th. Ca-rô-lô giám mục.

### Thập ngày đại

1 2 Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp 5 đ  
việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng dặng, phải lần hạt thế lại. Nhà trường Làng-sông hát một lễ mở trọng thể theo ý ấy. Các cha hồn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận này. Còn các cha Tây sau lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-ê, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy. — Hôm nay nhà trường Quinbon cũng làm một lễ mở trọng thể cho Hội-hữu Phao-lô Chân đã qua đời.

3 3 ..... 6 đ



3	4	Lễ làm phép đèn thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại.	7	tr
4	5	Ngày cuối tuần lễ các th. Nam-nữ.....	8	tr
5	6	Lễ làm phép đèn thờ Chúa Cứu-thế tại thành Rô-ma, lễ lay.	9	tr
6	7	ô. th. An-rê A-vê-li-nô, tu hành.....	10	tr
7	✠	Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện xuống. Nhớ lễ ô. th. Mát-ti-nô, giám mục.	11	xh
8	2	.....	12	du
9	3	.....	13	da
10	4	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục, tử đạo — Hôm nay giáp ngày Đấng chọn phước Iê-ô-pha-nô (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	đo
11	5	ô. th. An-bê-tô Cả, giám mục tấn sĩ.....	15	tr
12	6	bà th. Giê-tu-đê, đồng trình.	16	tr
13	7	.....	17	dn
14	✠	Chúa nhật thứ 26 sau lễ Hiện xuống. — Lễ làm phép đèn thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô tông đồ.	18	tr
15	2	bà th. I-sa-ve, hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a	19	tr
16	3	ô. th. Phê-li-xê, tu hành.....	20	tr
17	4	Lễ Đ. Bà phủ mình vào đền thánh.....	21	tr
18	5	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trình tử đạo.....	22	đo
19	3	ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo tông tử đạo.....	23	đo
20	7	Lễ 49 Đấng chọn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục, cùng Phê-rô giám mục, và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh, lễ cả. Lễ này dời lại chúa nhật sau.	24	đo
21	✠	Chúa nhật thứ 27 sau lễ Hiện xuống — Nhớ lễ bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trình tử đạo. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính 49 Đấng chọn Phước là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục,	25	xh



- cùng Phê-rô giám mục và các bạn từ đạo  
tại nước Annam và nước Đại-minh. Có  
phép đại xá, ...  
22 2 ô. th. Xi-li-vê-tê cai dòng, ... 26 tr  
23 3 ..... 27 đn  
24 4 ..... 28 đn  
25 5 ..... 29 m  
26 6 ô. th. An-rê tông đồ, lễ lay, ... 30 đb

**Décembre**

- 27 7 Hôm nay nhà trường làng-sông làm một lễ  
cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã  
qua đời. — Từ chiều nay sắp đi chăng nên  
cười hơi trọng thể. Nếu có lễ cần mà cha sở  
ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà,  
song chẳng nên đám tiệc trọng thể.  
28 ✠ Chúa nhật thứ 1 trong mùa Áp-ven-tô ..... 2 m  
29 2 Lê ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e là bốn mạng các 3 tr  
giáo hữu phương Đông. Lễ này dời qua Chúa  
nhật thứ 3 trong mùa Áp-ven-tô. Hôm nay  
hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công  
cúng của giúp việc nhà trường nhà chúng.  
Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.  
30 3 ô. th. Phê-rô Kim ngọc, giám mục tân sĩ, .... 4 tr  
**Thập nhật ngọt tiêu**  
1 4 ..... 5 đn  
2 5 ô. th. Ni-cô-la-ô giám mục ..... 6 tr  
3 6 Đầu tháng, Kinh Bải thánh Trái tim Đ. C. G. 7 tr  
— Lễ ô. th. Am-rô-xi-ô giám mục tân sĩ.  
4 7 Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tò tông. — Lễ này 8 tr

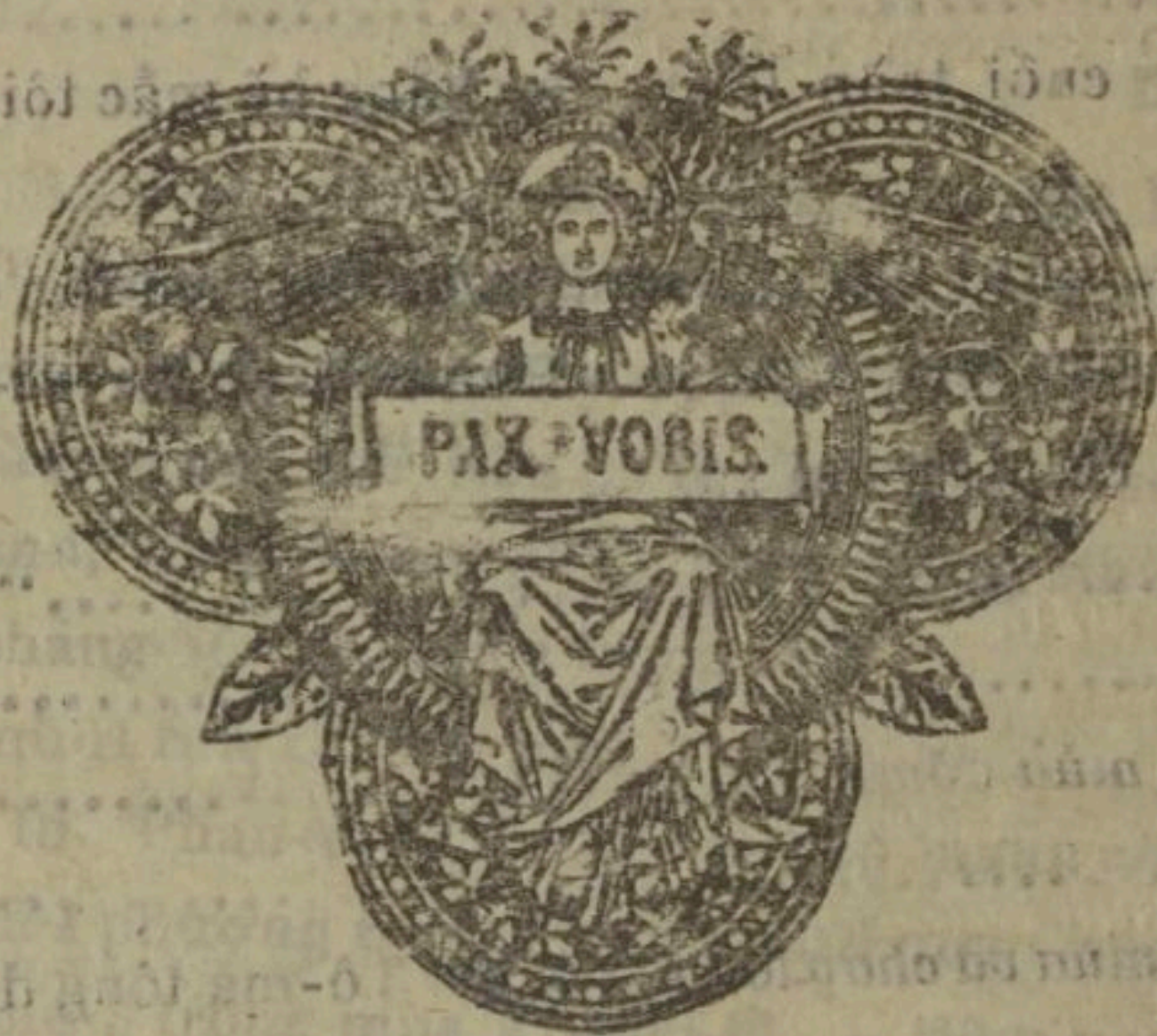


	dời qua Chúa nhật mai.		
5	✠ Chúa nhật thứ 2 trong mùa Ap-ven-tô. Hôm làm lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả.	9	tm
6	2 ngày cuối tuần lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e	10	tr
7	3 .....	11	đn
8	4 .....	12	đn
9	5 bà th. Lu-xi-a, đồng trình tử đạo .....	13	đỏ
10	6 .....	14	đu
11	7 ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	tr
12	✠ Chúa nhật thứ 3 trong mùa Ap-ven-tô. — Hôm nay làm lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, lễ cả, có phép đại xá.	16	tm
13	2 .....	17	tm
14	3 .....	18	tm
15	4 Chay mùa đông .....	19	tm
16	5 .....	20	tm
17	6 Chay mùa và chay lòng — ô. th. Tô-ma tông đồ, lễ lay.	21	đỏ
18	7 chay mùa .....	22	tm
19	✠ Chúa nhật thứ 4 trong mùa Ap-ven-tô. ....	23	tm
20	2 Áp lễ Sinh-nhật Đ. C. G. Kiênq thịt và chay lòng.	24	tm
21	3 Lễ Sinh nhật Đ. C. G. lễ buộc — Được rước lễ nửa đêm — Từ chiều mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.	25	tr
22	4 ô. th. Tô-pha-nô trí mạng chi thủ, lễ lay .....	26	đỏ
23	5 ô. th. Gioan tông đồ thánh sử, lễ lay .....	27	tr



- 24 6 các th. Anh. Hải tử đạo. lễ lấy da thịt. 23 m  
25 7 ô. th. Tô-ma, giám mục tử đạo. 29 đ  
26 ✕ Chúa nhật trong tuần lễ Sinh nhật Đ. C. G. 30 r  
27 2 ô. th. Xi-li-a-tê giáo tông. 31 r

## CHUNG-NIÊN





## SỔ CÁC LINH MỤC

### ĐỊA PHẬN. QUI-NHON

✠ Đức Cha PIQUET, MAT-XEL-LÔ Lợi 1883-1912

Giám-mục Eridenxi, cùng thay mặt Đức giáo tông (1943).

JEAN, JULIEN, thay mặt Đức Cha.

### SỔ CÁC CHA TÂY

Qua Annam	tên tây	tên annam	Địa phận sinh ra	
1894	Louis VALLET	NGÂN	Nhatrang	1869
1897	Julien JEAN	GIOAN	Qui-nhon	1874
1900	Gustave EUTINET	NHI	Qui-hoà	1877
—	Gabriel NICOLAS	CẬN	Cà-đà	1876
1901	Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1876
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Qui-nhon	1877
—	Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-can	1878
1904	Charles DORGEVILLE	SĨ	Qui-nhon	1881
1905	Guillaume DAVID	YÊN	Gò-thị	1881
1907	Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Quảng-ngãi	1883
1907	Pierre GALLIOZ	THIỆT	Faito	1882
1910	François JAMET	MINH	Già-hu	1886
1911	Emile LABORIER	HẢO	Phước-thương	1886
1913	Lucien ESCALÈRE	DŨNG Aumônier	de la marine	1888
1925	Camille RONMER	TRIẾT	Qui-nhon	1886
1928	Joseph-V. CLAUSE	HỒNG	Làng-sông	1901
1928	Pierre ALEXANDRE	TRỊ	Hội-đức	1901
1932	Paul VALOUR	LỤC	Tourane	1906
1933	Marc Lefebvre	KIM	Kim-châu	1906
1935	Pierre GAUTHIER	BÁO	Qui-nhon	1919
1937	Pierre JANKINGROS	VỊ	Làng-sông	1912

Ở bên tây, chứa của PP. Belliard, Lourdez, Egana, Mollard,



# DANH SÁCH CÁC CHA ANNAM

Chức sắc	HỌ TÊN	Chỗ sinh	Chỗ ở	Sinh ra
1895	Michael THIÊN	Hoa-mục	Sông-cầu	1859
1899	Joachim THƯỜNG	Đinh-thủy	Nhà-thương	1873
1901	Thomas THIÊN	Gò-thị	Đông-trại	1875
1901	Antonius CHÂM	Đông-hàn	Nhà-thương	1876
1902	Jacobus ĐUKO	Trà-kiệu	Gò-chung	1874
1903	Joseph MIỄN	Hà-dừa	Kim-châu	1874
1906	Fr.-X. THUNG	Bản-cơ	Nhà-thương	1871
—	Petrus CHÂM	An-ngãi	Vân-đồn	1879
1907	J.-B. HỒ	Gò-thị	Nhà-thương	1878
1908	Antonius LINH	Xóm-nam	Nhà-thương	1876
1910	Simon THỌ	An-xơn	Nước-nhi	1881
—	Petrus KHOA	Làng-mun	Làng-mun	1880
1912	Simon VÂN	Sông-sát	Tam-kỳ	1879
—	August. THIỆN	Hà-dừa	Lạc-diêu	1884
1913	Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-mê	1884
—	Petrus NHÌ	Sông-cát	Đông-dài	1886
1915	Petrus NINH	Quảng-bình	Hoa-tân	1885
1916	Petrus KINH	Phước-đông	Ninh-hóa	1886
1919	Joseph TI	An-ngãi	Thác-đá	1888
—	Petrus HUY	Hà-dừa	Qui-nhơn	1890
1920	Joachim THỦ	Gò-xoài	Gò-xoài	1890
1921	Joseph AI	An-ngãi	Nam-bình	1890
—	Petrus CƠ	Trung-tin	Qui-nhơn	1890
—	Thomas TÔI	An-ngãi	Chợ-móp	1892
—	Simon TÔN	Đinh-thủy	Hoa-châu	1892
1922	Paulus TỎAN	Cù-lâm	Bình-chính	1892
—	Steph. TRUYỀN	Trung-chánh	Đất-sét	1891
1923	Petrus PHƯỚC	Trương-độc	Đông-phố	1892
—	Thomas LUẬN	Sông-cát	Cù-và	1891
—	Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Trung-tin	1895
1924	F. X. BAN	Trà-kiệu	Phú-hương	1893
—	Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Cây-vòng	1893



1825	Stephanus BINH	Cảnh-hàm	Tân-dinh	1892
—	Joachim SỬ	Tân-quán	Trương-độc	1891
—	Thomas ĐÁM	Gò-xoài	An-sơn	1897
1825	Bened. HIỂN	Phủ-thượng	Hà-dừa	1896
—	Michael LÂN	Tân-hội	Phước-phái	1894
—	Paulus THỊ	Hà-dừa	Kỳ-bưng	1893
—	Petrus TÍN	Trà-kien	Quí-nhon	1896
1827	Petrus SING	Tân-hội	Phước-đông	1894
—	J-B. QUẢNG	Phủ-thượng	Hội-đức	1897
—	Jacobus THIỆN	Đồng-hàn	Trương-sửu	1892
—	Petrus TỬ	Gò-thị	Gia-chiến	1894
—	Paulus BÌNH	Tân-hội	An-ngãi	1894
1829	Petrus QUYÊN	Mãng-làng	Vạn-giã	1897
—	Jeannes SỬ	Trung-chánh	Kim-châu	1898
—	Paulus CHÁNH	Hoà-mỹ	Mãng-làng	1900
—	Joannes NỮ	Bình-cảng	Trà-mộu	1898
—	Jacobus THOẠI	Trà-kien	Lộ-sơn	1899
1831	Michael BÀ	Gò-xoài	Hoàng-phước	1900
1831	Matthæus ĐẠI	Gia-hy	Tuy-hoà	1899
—	Petrus QUÍ	Đồng-an	Nhà-thượng	1901
1833	Petrus AN	Gia-hy	Bàu-gốc	1900
—	Paulus BÀN	Phủ-thượng	Kiên-đông	1903
—	Augustinus LONE	An-chi	Quinhon	1931
—	Dominicus PH	Kim-châu	Tịch-sơn	1904
—	Petrus QUÁ	Hà-dừa	Làng-sông	1905
1835	Franciscus HIỂN	Gò-vang	Kỳ-tiến	1906
—	Andreas LÊ	Hà-dừa	Gò-thị	1906
—	Paulus THỎ	Cây-vang	Tourenam	1905
—	Petrus TỊCH	Đồng-tré	Phủ-hoà	1907
—	Antonius MÃU	Tiên-đoà	Làng-sông	1909
1836	Simon SÁNH	Vạn-đài	Làng-sông	1909
1837	Paulus DÃM	Bất-sơn	Trà-ké	1907
—	Joseph HIẾU	Hà-dừa	Bàu-gốc	1909
—	Petrus LƯU	Mãng-làng	Trà-câu	1908
—	Joachim MƯỜI	Gò-xoài	Đạt-an	1907



—	Antonius THUẬN	Bàu-giông	Làng-sông	1909
1939	Antonius AN	Thác-đá	Gò-đền	1909
—	Augustinus CẨM	Gò-đồng	La-tháp	1910
—	Paulus CHUÔNG	Phú-hoà	Thuận-yên	1910
—	Alexis HẬU	Phú-thượng	Ái-nghĩa	1906
1939	Dominicus HOÀNG	Tân-lôe	Làng-sông	1911
—	Philippus TẠO	Trà-câu	Ô-gia	1911
1939	Joannes XUYỀN	Trà-kiệu	Kim-châu	1908
—	Paulus ĐOÀN	Gò-thị		1910
—	Joseph LY	Trà-kiệu	Đồng-quả	1908
—	Paulus TƯỜNG	Bình-sơn	La-nang	1909
1941	Ludovicus BẢO	Gò-hị	Kim-châu	1912
—	Petrus CHÂU	Trà-kiệu	Cây-rỏi	1911
—	Antonius HẠNH	Bình-cang	Tam-kỳ	1912
—	Martinus HUẤN	Truong-dốc	Bàu-gốc	1912
—	Thomas HUỖN	Trà-câu	Kỳ-tân	1914
—	Joseph NGUYỄN	Bình-cang	Làng-sông	1914
—	Joseph SƠN	Tân-dinh	Tourane	1915
—	Joseph TIỀN	Tân-dinh	Cù-và	1911
—	Petrus TƯỚC	Vân-đỏa	Mãng-lãng	1912
—	Simon NEEC	Đồng-quả	Tam-kỳ	1911
1943	Benaventura AN	Tân-dinh	Phú-thành	1914
—	Martinus HỘ	Tân-dinh	Rừng-lai	1913
—	Petrus MÂN	Ngọc-thành	Gia-hựu	1914
—	Andreas NHƯ	Nam-bình	Phú-thượng	1914
—	Joseph SỞ	Gò-dài	Dinh-thủy	1914
1944	Paulus NGOAN	Châu-me	Gò-thị	1914
—	Joachim HOA	Nhà-đá	Hộ-diêm	1914
—	Joseph ẤN	Thác-đá	Rome	1916





SỔ CÁC ĐỊA-SỞ

ĐỊA PHẬN QUẢNG NAM

VÀ CHO ĐỀ THỢ

Cả địa phận Quincora

Nhơn số : 2.750.000 — Bôn đơ : 1860 — 127 họ.

Tỉnh Quảng Nam

Nhơn số : 950.000 — Bôn đơ : 1860 — 127 họ.

Tourane, 1504 — 1 họ

P. P. Valour, Sueur, Sơn.

Ecole de Saint-Cœur, Directeur : Sœur Cœur Marie.

Phủ-thượng, Cồn-dầu, par Tourane, 1828 — 5 họ.

P. P. Laborier, Nhu.

Phước-Công, par Tourane, 2644 — 4 họ.

P. Sinh.

An-ngãi, par Tourane, 1937 — 5 họ.

P. Biên.

Lê-con, par Tourane — Hòa-vang, 1835 — 13 họ.

P. Thuận.

Trà-kiệu, par Faifo, 2684 — 15 họ.

P. P. Nhu, Cầm.

Faifo, 466 — 5 họ.

P. Gallioz.

Hoảng-phước, par Faifo, 1203 — 1 họ.

P. Bá.

Phủ-hương, pa Faifo, 358 — 5 họ.

P. Ba

La nang, par Faifo, 1089 — 17 họ.

P. Trương.

Ai-ghĩa, par Faifo, 793 — 8 họ.

P. Hậu.

Ô-Gia, par Faifo, 3304 — 5 họ.

P. Thọ.











Cò thị, par Qui-nhon, 2598 - 7 họ  
 P. P. Lê, Ngoan,  
 Noviciat: 124.  
 Supérieure: Sœur Mélanie.  
 Aumônier: Père David.  
 Tân-dinh, par Qui-nhon, 1772 - 8 họ  
 P. Binh,  
 Maison de retraite: Sup. Linh. P. P. Throng, Chanh  
 Thung, Hộ, Quên  
 Ngọc-thanh, par Qui-nhon, 661 - 11 họ  
 P. Hiền.  
 Qui-nhon, 1408 - 8 họ  
 P. P. Sanctissime, Lông.  
 Procure: P. Jean. (dề thơ, đây thép: Procure  
 Qui-nhon)  
 Evêché: Monseigneur Piquet (dề thơ, đây thép: Evêché  
 Qui-nhon)  
 Grand Séminaire: 86.  
 P. P. Rohmer, Tm, Gautier.  
 Ecole Gagein: - 6  
 Directeur: Yr. Pierre.  
 Sœur de Saint Vincent de Paul: Supérieure: S. Catherine  
 Imprimerie: P. P. Huy, 60 (dề thơ, đây thép: Imprimerie  
 Qui-nhon)  
 Petit Séminaire: 177  
 P. P. Clause, Dorgeville, Cub, Mau, Sant, Thon,  
 Jeanningros, Ho'ng, Nghi. (dề thơ, đây thép: Petit Séminaire  
 Qui-nhon)  
 Asile Qui-Ho', par Qui-nhon 424 - 1 họ  
 P. Eutinet, Sœurs Franciscaines Missionnaires de Marie  
 Tỉnh Phú-yên  
 Nhên số: 200.000 - Bón đạo: 4.386 - 44 họ



Mãng-lãng, par gare de Chi-thanh, 1933 — 14 hộ

P. P. Chánh, Tước.

Gò-chung, par gare Chi-thanh

P. Dung.

Sông-cần, 297 — 4 hộ

P. Thiên.

Đồng-tre, par Sông-cần 380 — 5 hộ

P. Thiên

Tịnh-sơn, par Cung-sơn, 374 — 3 hộ

P. Phán

Tuy-hoa, 684 — 9 hộ

P. Đại

Hoa-châu, par Thạch-bàn, 363 — 4 hộ

P. Tôn

Trà-kê, par Cung-sơn, 352 — 5 hộ

P. Dân.

### Tỉnh Khánh-hòa

Nhơn số: 125.000 — Bồn đạo: 7.854 — 15 hộ

Vạn-giã, par Ninh-hòa, 944 — 4 hộ

P. Quyền

Ninh-hòa, par Ninh-hòa, 908 — 4 hộ

P. Kinh.

Chợ-mới, par Nha-trang, 1450 — 4 hộ

P. Tới.

Nha-trang, 774 — 1 hộ

P. Vallot

Frères des Ecoles catholiques : 118

Pères Franciscains 32, R. R. P. P. Maurice, Alix.

Sœur de St. Vincent de Paul.

Binh-cang, par Nha-trang-et-tadelle — 833 — 2 hộ

P. Garrigues.

Hòa-tân, par Nha-trang 451 — 2 hộ

P. Ninh



Hồ-dừa, par Nha-trang-citadelle, 828 — 3 họ  
P. Hiến

Cây-vông, par Nha-trang-citadelle, 1046 — 2 họ  
P. Châm.

Đất-sét, par Nha-trang-citadelle, 419 — 3 họ  
P. Truyền.

Mỹ-ca, par Ba-nội — 24  
Cisterciens : Supérieur : P. Charles.

### Tỉnh Phan-rang

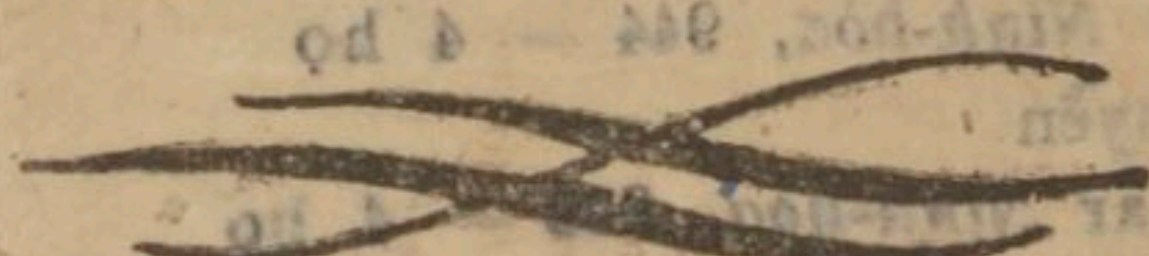
Nhơn-số : 115.000 — Bồn đạo 9.031 — 22 họ

Dinh-thuy, par Phan-rang, 2342 — 9 họ  
P. P. Le Darré, Tuân, Sở, — Khoa.

Tourcham : P. Thông.

Hộ-diêm, par Phan-rang 4840 — 8 họ  
P. P. Alexandre. Nicolas, Antoine An, Hoa.

Rừng-lai, par Tourcham, 1224 — 5 họ  
P. Hộ Martinus.

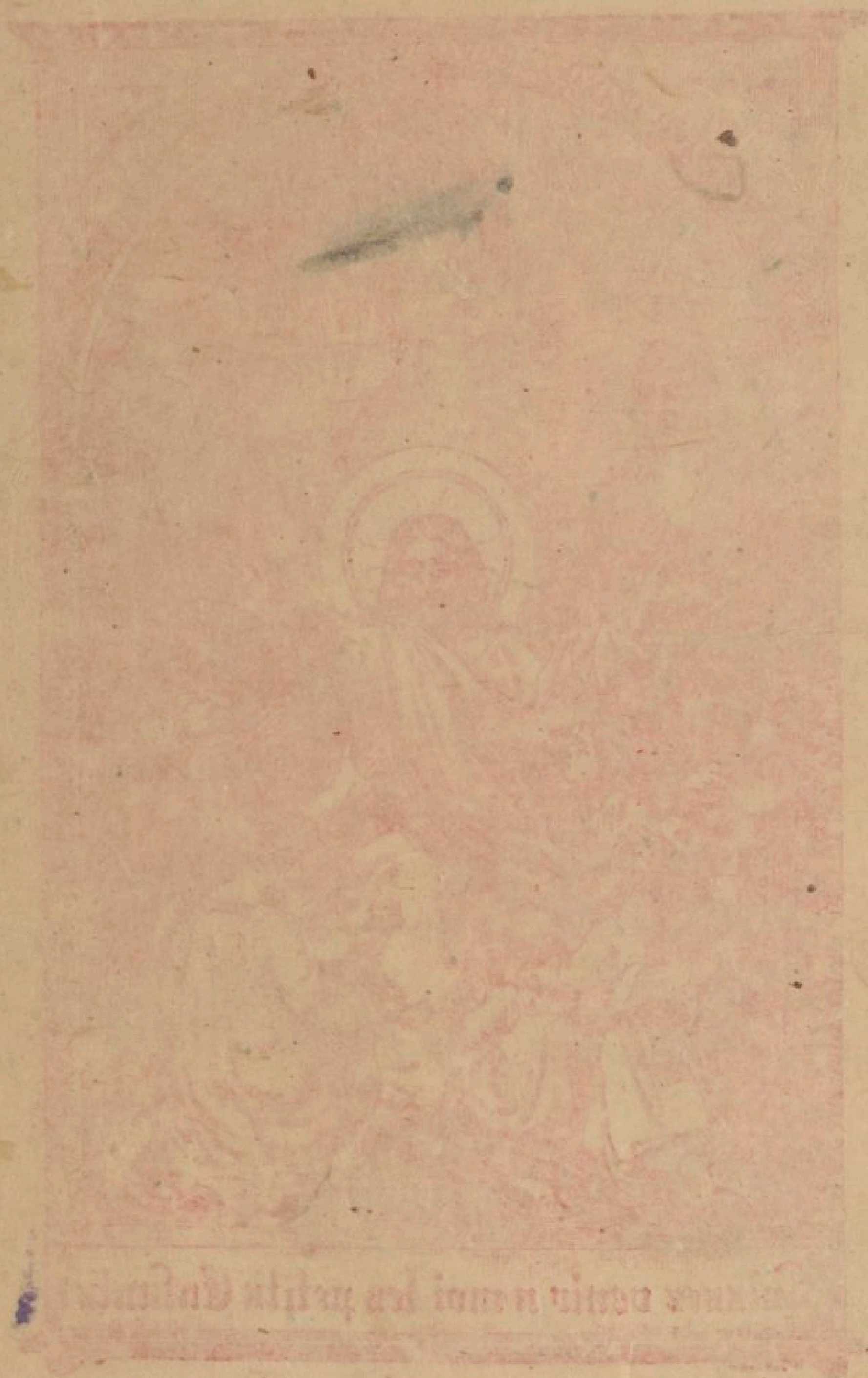


Chợ-mỏ, par Nha-trang, 1450 — 4 họ  
P. Tôl  
Nha-trang, 774 — 1 họ  
P. Vallot

Frères des Ecoles chrétiennes : 118  
Pères Franciscains 38, R. P. P. Maurice, Alix.  
Sœur de St. Vincent de Paul.

Phan-rang, par Nha-trang-citadelle — 2 họ  
P. Garrigues  
Hóa-tân, par Nha-trang 451 — 2 họ  
P. Minh





Commission de l'enseignement  
Général  
N° 100 - Date de 1911  
Révisé : 1911





Commission de Censure de  
QUINHON

Vien N° 403 — Date de 24-10-41

Signature : Illisible